

Czwartek 13 października 2005

20. wzywa Państwa Członkowskie do upewnienia się, że ich krajowe Programy Lizbońskie, które mają zostać przedstawione do 2006 r., zawierają szczegółowy opis środków przeznaczonych na podniesienie wyników w dziedzinie edukacji wraz z harmonogramami i celami oraz że plany te zostaną przedstawione i poddane debacie w parlamentach narodowych;

21. podkreśla kluczową rolę uniwersytetów w tworzeniu i szerzeniu wiedzy i zachęca do zwiększenia ich znaczenia poprzez rozwój synergii pomiędzy europejskim szkolnictwem wyższym, europejskim obszarem badań naukowych, europejskim kształceniem przez całe życie i sektorem produkcyjnym;

22. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania niniejszej rezolucji Radzie oraz Komisji, jak również rządów oraz parlamentom Państw Członkowskich.

---

P6\_TA(2005)0385

## Integracja imigrantów w Europie

### Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie integracji imigrantów w Europie za pośrednictwem systemu oświaty i nauczania wielojęzycznego (2004/2267(INI))

Parlament Europejski,

- uwzględniając dyrektywę 77/486/EWG Rady z dnia 25 lipca 1977 r., w sprawie kształcenia dzieci pracowników migrujących<sup>(1)</sup>,
- uwzględniając rezolucję Rady z dnia 16 grudnia 1997 r.<sup>(2)</sup>, w której zachęcają Państwa Członkowskie do promowania nauki języków obcych od jak najmłodszych lat i do europejskiej współpracy między szkołami, które umożliwiają tego typu naukę,
- uwzględniając rezolucję Rady z dnia 25 listopada 2003 r. w sprawie „uczynienia ze szkoły miejsca nauczania otwartego, aby przeciwdziałać porzucaniu nauki i wyobcowaniu młodzieży oraz wspierać jej integrację ze społeczeństwem”<sup>(3)</sup>,
- uwzględniając wnioski końcowe Rady Europejskiej w Barcelonie, która odbyła się w dniach 15 i 16 marca 2002 r., w sprawie promocji nauczania przynajmniej dwóch języków obcych od najmłodszych lat,
- uwzględniając komunikat Komisji z dnia 13 czerwca 2003 r. dla Rady, Parlamentu Europejskiego, Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów w sprawie imigracji, integracji i zatrudnienia (COM(2003)0336),
- uwzględniając komunikat Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego oraz Komitetu Regionów z dnia 24 lipca 2003 r., zatytułowany „Promowanie nauki języków i różnorodności językowej — plan działań 2004 - 2006”(COM(2003)0449),
- uwzględniając zalecenie Europejskiego Centrum Monitorowania Rasizmu i Ksenofobii, stwierdzającego, że należy zwiększyć pomoc publiczną w celu zmniejszenia niekorzystnej sytuacji uczniów pochodzących ze społeczności imigranckich lub mniejszości narodowych,
- uwzględniając wnioski z sympozjum zatytułowanego „Ewolucja nauczania w Europie — wielojęzyczność otwiera nowe perspektywy” zorganizowanego przez prezydentkę luksemburską w dniach 10 — 11 marca 2005 r.,
- uwzględniając wnioski Rady ds. Edukacji z dnia 25 maja 2005 r.,
- uwzględniając art. 45 Regulaminu,
- uwzględniając sprawozdanie Komisji Kultury i Edukacji (A6-0243/2005),

(1) Dz.U. L 199 z 6.8.1977, str. 32.

(2) Dz.U. C 1 z 3.1.1998, str. 2.

(3) Dz.U. C 295 z 5.12.2003, str. 3.

**Czwartek 13 października 2005**

- A. mając na uwadze, iż od momentu przyjęcia w 1977 r. powyższej dyrektywy mówiącej o prawach imigrantów wewnątrzspółnotowych do nauki języka kraju przyjmującego oraz języka i kultury kraju ojczystego, liczba migracji znacznie się zwiększyła,
- B. mając na uwadze, iż ruchy migracyjne stworzyły nowe wyzwania związane z tożsamością i stawiają politykę integracji wśród priorytetów UE, Państw Członkowskich, władz regionalnych i lokalnych,
- C. pamiętając, iż w Europie, w różnych okresach, miały miejsce prześladowania mniejszości narodowych i że ta karta historii, którą chcemy uznać za całkowicie zamkniętą, podkreśla znaczenie polityk skierowanych przeciwko dyskryminacji na terenie UE,
- D. mając na uwadze, iż zbiór decyzji podjętych przez instytucje europejskie odnośnie edukacji ma na celu wyrównanie praw edukacyjnych dzieci i młodzieży, które mieszkają na terytorium UE, niezależnie od miejsca urodzenia, kraju pochodzenia ich rodziców i dziadków, lub sytuacji prawnej, w której się znajdują,
- E. mając na uwadze, iż wnioski końcowe prezydencji Rady Europejskiej, która odbyła się w Lizbonie w dniach 23 i 24 marca 2000 roku (w sprawie zmniejszenia o połowę do roku 2010 liczby osób między 18 a 24 rokiem życia, które ukończyły jedynie szkołę średnią pierwszego stopnia) pociągają za sobą działania upowszechniające dostęp do edukacji dla dzieci imigrantów, przygotowanie szkół i stworzenie warunków umożliwiających ich integrację bez dyskryminacji,
- F. podkreślając, iż trudności w nauce uczniów, którzy w swych relacjach z rodziną posługują się językiem innym język używany w szkole, często mają związek z sytuacją materialną, społeczną i psychologiczną niekorzystną do osiągania pozytywnych wyników,
- G. pamiętając, iż różnice językowe między środowiskiem rodzinnym i szkolnym wzmagają tendencję do porzucania nauki i do zamykania się rodziny w relacjach ze społeczeństwem, w związku, z czym integracja językowa powinna zacząć się wcześniej, w wieku przedszkolnym; mając na uwadze, że środki, jakie należy wspierać w tym zakresie powinny umożliwić dzieciom imigrantów zarówno dalszy rozwój umiejętności posługiwania się językiem ojczystym, co ma zasadnicze znaczenie dla ich przyszłych postępów w szkole, jak i naukę języków poszczególnych krajów przyjmujących,
- H. mając na uwadze, iż edukacja wielojęzyczna pomaga w zrozumieniu różnic w perspektywie międzykulturowej w chwili, gdy rośnie liczba młodych ludzi z drugiego i trzeciego pokolenia mająca trudności w opanowaniu ogromem czynników określających ich tożsamość,
- I. mając na uwadze, iż powszechność *lingua franca* w systemie edukacyjnym w niektórych przypadkach zwalnia od nauczania kultury i języka ojczystego od początku trwania obowiązku szkolnego,
- J. mając na uwadze, iż instytucje europejskie starają się określić wartość doświadczeń związanych z zintegrowanym nauczaniem przedmiotowo - językowym (CLIL) <sup>(1)</sup>,
- K. mając na uwadze, iż jednym z instrumentów potrzebnych do osiągnięcia celów edukacyjnych związanych ze wspólnotami imigrantów mogą być umowy dwustronne, które z reguły stają przed istotnymi ograniczeniami natury budżetowej, o ile nie przed brakiem rzeczywistej woli politycznej,
- L. mając na uwadze, iż działania UE skierowane są przede wszystkim na szkolenie nauczycieli, na wymianę młodzieży oraz na przeprowadzanie seminariów i badań, co jest dalekie od wyczerpania wszystkich środków, które mogą określać wartość i spowodować upowszechnienie dobrych praktyk.

**O prawach dziecka w systemie oświaty i obowiązkach Państw Członkowskich**

1. uważa, że dzieci imigrantów w wieku szkolnym mają prawo do oświaty publicznej niezależnie od prawnego statusu ich rodzin i że w prawie tym zawarta jest możliwość nauki języka kraju przyjmującego, bez uszczerbku dla prawa tych dzieci do nauki ich języka ojczystego;

<sup>(1)</sup> Doświadczenia znane w języku angielskim jako CLIL — Content and Language Integrated Learning, CLIC — Content and Language Integrated Classrooms, BILD — Bilingual Integration of Languages and Disciplines, francuskim EMILE — Enseignement d'une Matière par l'Intégration d'une Langue Étrangère.

Czwartek 13 października 2005

2. uważa, że gdy dzieci i/lub potomkowie imigrantów (drugie i trzecie pokolenie) biegle posługują się językiem kraju przyjmującego, powinno się umożliwić tym dzieciom dostęp do ich języka ojczystego oraz do kultury ich kraju pochodzenia, nie wykluczając finansowania ze środków publicznych;
3. podkreśla, że w szkołach podstawowych i średnich należy zapewnić wsparcie pedagogiczne dla dzieci imigrantów, zwłaszcza tych, które nie władają językiem kraju przyjmującego, aby ułatwić im przystosowanie się i zapobiec znalezieniu się w sytuacji niekorzystnej w porównaniu z innymi dziećmi;
4. oświadcza, że integracja imigrantów w szkole nie może odbywać się ze szkodą dla wspierania wspólnego języka obowiązującego w systemie edukacyjnym, zwłaszcza jeżeli w danej sytuacji język ten okaże się być językiem mniejszościowym;
5. nalega, aby Państwa Członkowskie wspierały w placówkach oświatowych na różnych poziomach środki, które zapewnią różnorodność językową, nie ograniczając wyboru do najczęściej używanych języków europejskich, jako alternatywy dla języka urzędowego;
6. nalega, aby Państwa Członkowskie usunęły przeszkody natury pedagogicznej, administracyjnej i prawnej, które poprzez bariery językowe utrudniają osiągnięcie tych celów;
7. uważa, że te środki powinny zostać podjęte w taki sposób, aby uniknąć dysproporcjonalnego zwiększenia ilości godzin lekcyjnych dla dzieci imigrantów w stosunku do ilości godzin dla innych uczniów, tak, aby nie powodować niechęci do zajęć dodatkowych.

#### **O roli UE w promowaniu dobrych praktyk**

8. zgadza się z Komisją, gdy ta wypowiada się w sposób sprzyjający systemowi oświaty gwarantującemu uczniom naukę od jak najwcześniejszych lat dwóch języków obcych oprócz języka ojczystego;
9. zwraca uwagę na potrzebę wykorzystania różnych metod wspierających integrację poprzez wielojęzyczność, takich jak metoda zintegrowanego nauczania przedmiotowo-językowego CLIL, która okazała się skuteczna zarówno w nauczaniu języka jak i w integracji międzykulturowej dzieci różnego pochodzenia;
10. wzywa Komisję do wzmocnienia pomocy w przeprowadzaniu specjalistycznych szkoleń dla nauczycieli w szczególności pochodzących z krajów pochodzenia imigrantów, umożliwiając im zdobycie kwalifikacji w zakresie różnych metod wspierania integracji poprzez wielojęzyczność (np. EMILE lub nauczanie wielojęzyczne bądź w języku ojczystym), a w ramach programów Leonardo da Vinci, Młodzież oraz Sokrates — Comenius i Sokrates — Grundtvig, w poszerzaniu wachlarza języków docelowych przez włączenie języków ojczystych imigrantów, przykładając szczególną uwagę do działań, które angażują dzieci imigrantów oraz instruktorów i animatorów, pracujących z tymi społecznościami;
11. podkreśla, że powinny być wspierane projekty edukacyjne, które poza swoimi obowiązkami programowymi uczą imigrantów, nie będących już w wieku szkolnym, języka i kultury kraju przyjmującego, a także te projekty, które umożliwiają dialog między kulturą i historią regionu, w który się inkorporują, a kulturą i historią społeczności imigranckich; podkreśla również, że należy szczególnie wziąć pod uwagę projekty uwzględniające udział osób sprawujących opiekę rodzicielską, a zwłaszcza matek;
12. utrzymuje, iż urzeczywistnianie tej polityki pod patronatem UE prowadzi między innymi do stworzenia europejskiej sieci szkół, wykorzystujących różne metody dla wspierania integracji poprzez wielojęzyczność; do sieci tej mogą kandydować, zgodnie z porozumieniami zawartymi z władzami Państw Członkowskich, szkoły, które pragną urzeczywistnić projekty edukacyjne i wspólnotowe, odpowiadające danym potrzebom nauczania, uspołeczniania i kultury;
13. zaleca Komisji, aby w ramach programu horyzontalnego kształcenia ustawicznego, subwencje budżetowe na lata 2007 — 2013 zawierały wsparcie dla rozwoju tego typu inicjatyw;

**Czwartek 13 października 2005**

14. utrzymuje, iż rozpowszechnianie wydarzeń kulturalnych krajów pochodzenia imigrantów, szczególnie dzięki systemom oświatowym krajów przyjmujących, powinno być przedmiotem specjalnej uwagi UE, czy to w ramach celów polityki zewnętrznej i polityki sąsiedztwa, czy programów wspólnotowych w dziedzinie kultury, oświaty, młodzieży lub środków masowego przekazu;

15. nalega aby władze lokalne Państw Członkowskich wzięły pod uwagę ten projekt podczas wyboru projektów twinningowych;

\*  
\*   \*  
\*

16. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania niniejszej rezolucji Radzie Komisji, jak również rządów oraz parlamentom Państw Członkowskich.

---

**P6\_TA(2005)0386**

## **Cyrk, część składowa kultury**

### **Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie nowych wyzwań stojących przed cyrkiem, stanowiącym część kultury europejskiej (2004/2266 (INI))**

*Parlament Europejski,*

- uwzględniając swoją rezolucję z dnia 16 marca 1984 r. w sprawie edukacji szkolnej dzieci, których rodzice nie mają stałego miejsca zamieszkania <sup>(1)</sup>,
- uwzględniając rezolucję Rady oraz Ministrów Edukacji zgromadzonych w Radzie z dn. 22 maja 1989 r. w sprawie opieki szkolnej nad dziećmi pracowników żeglugi śródlądowej, cyrku i właścicieli bud jar-marcznych <sup>(2)</sup>,
- uwzględniając rezolucję Rady oraz Ministrów Edukacji zgromadzonych w Radzie z dnia 22 maja 1989 r. w sprawie opieki szkolnej nad dziećmi pracowników cygańskich i przemierzających się <sup>(3)</sup>,
- uwzględniając sprawozdania Komisji w sprawie wykonania środków przyjętych w rezolucji Rady oraz Ministrów Edukacji zgromadzonych w Radzie z dnia 22 maja 1989 r. (COM(1996)0494 oraz COM (1996)0495),
- uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 338/97 z dnia 9 grudnia 1996 r. w sprawie ochrony gatunków dzikiej fauny i flory w drodze regulacji handlu nimi <sup>(4)</sup>,
- uwzględniając dyrektywę Rady 1999/22/WE z dnia 29 marca 1999 r. w sprawie trzymania dzikich zwierząt w ogrodach zoologicznych <sup>(5)</sup>,
- uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 539/2001 z dnia 15 marca 2001 r. wymieniające państwa trzecie, których obywatele muszą posiadać wizy podczas przekraczania granic zewnętrznych oraz te, których obywatele są zwolnieni z tego wymogu <sup>(6)</sup>,
- uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 1808/2001 z dnia 30 sierpnia 2001 r. <sup>(7)</sup> ustanawiające szczegółowe zasady dotyczące wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 338/97 w sprawie ochrony gatunków dzikiej fauny i flory w drodze regulacji handlu nimi,
- uwzględniając art. 45 Regulaminu,
- uwzględniając sprawozdanie Komisji Kultury i Edukacji (A6-0237/2005),

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 104 z 16.4.1984, str. 144.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 153 z 21.6.1989, str. 1.

<sup>(3)</sup> Dz.U. C 153 z 21.6.1989, str. 3.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 61 z 3.3.1997, str. 1.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 94 z 9.4.1999, str. 24.

<sup>(6)</sup> Dz.U. L 81 z 21.3.2001, str. 1.

<sup>(7)</sup> Dz.U. L 250 z 19.9.2001, str. 1.